

**Інформаційна клаузула для клієнтів
Міського центру соціальної допомоги у Бжозові
(Соціальна допомога)**

**Klauzula informacyjna dla klientów
Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Brzozowie
(Pomoc społeczna)**

Поважаючи Вашу приватність та виконуючи зобов'язання, що випливають із ст. 13 абзац 1 і 2 Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних) (Dz. U. UE. L. [Законодавчий вісник Європейського Союзу] від 2016 р. № 119) - надалі іменований як РЕГЛАМЕНТ, дбаючи про це, щоб ви знали, хто і як обробляє ваші персональні дані, інформуємо про нижченаведене:

Szanując Państwa prywatność oraz realizując obowiązek wynikający z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119) - dalej RODO, dbając o to, abyście wiedzieli kto i w jaki sposób przetwarza Państwa dane osobowe, poniżej przedstawiamy następujące informacje:

1. Адміністратором ваших персональних даних є Міський центр соціальної допомоги в Бжозові, 36-200 Бжозув, вул. Міцкевича, 33, в особі керівника Міського центру соціальної допомоги у Бжозові. Контакт з адміністратором: тел. 134341050, e-mail: mops@mops-brzozow.pl.
1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Brzozowie, 36-200 Brzozów, ul. Mickiewicza 33, reprezentowany przez Kierownika Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Brzozowie. Kontakt z Administratorem: tel. 134341050, e-mail: mops@mops-brzozow.pl.
2. У Міському центрі соціальної допомоги у Бжозові відповідно до ст. 37 Загального регламенту про захист даних (РЕГЛАМЕНТ), призначено спеціаліста із захисту даних, з яким можна зв'язатися за електронною адресою: e-mail: iod@mops-brzozow.pl або на письмі за адресою місця знаходження адміністратора.
2. W Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej w Brzozowie na podstawie art. 37 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO) powołano Inspektora Ochrony Danych, z którym skontaktować się można na adres e-mail: iod@mops-brzozow.pl lub pisemnie na adres siedziby administratora.
3. Зібрані персональні дані, включаючи конфіденційні дані, обробляються відповідно до положень Загального регламенту захисту даних (РЕГЛАМЕНТ), тобто ст. 6 абзац 1 літ. в), у разі обробки конфіденційних даних: відповідно до ст. 9 абзац 2 літ. б) РЕГЛАМЕНТУ, а випадку обробки даних про судимість відповідно до ст. 10 РЕГЛАМЕНТУ з метою виконання юридичних завдань та обов'язків, покладених на Адміністратора, визначених на підставі положень закону:
 - а) Закон про соціальну допомогу від 12 березня 2004 р. (зведений текст: Законодавчий вісник від 2021 р., ст. 2268 із змінами),
 - б) Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Законодавчий вісник від 2022 року, ст. 583 із змінами),
 - в) Закони про виплату допомоги сім'ям від 28 листопада 2003 року (зведений текст: Законодавчий вісник від 2022 року, ст. 615 із змінами).
3. Zbierane dane osobowe, w tym dane wrażliwe są przetwarzane zgodnie z przepisami ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO) tj. art. 6 ust. 1 lit. c), w przypadku przetwarzania danych wrażliwych: na podstawie art. 9 ust 2 lit. b) RODO, z kolei w przypadku przetwarzania danych o karalności na podstawie art. 10 RODO w celu realizacji zadań i obowiązków prawnych ciążących na Administratorze określonych na podstawie przepisów:
 - a) Ustawy o pomocy społecznej z dnia 12 marca 2004 r. (Jedn. tekst: Dz. U. z 2021 r. poz. 2268 z późn. zm.),
 - b) Ustawy z 12 marca 2022 roku o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz. U. z 2022 r., poz. 583 z późn. zm.),
 - c) Ustawy o świadczeniach rodzinnych z dnia 28 listopada 2003 roku (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 615 z późn. zm.).
4. Надання клієнтами Міського центру соціальної допомоги у Бжозові, персональних даних є обов'язковими, у разі не надання персональних даних виконання завдання Обробником буде неможливим.
4. Podawanie przez klientów Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Brzozowie, danych osobowych jest obowiązkowe, w przypadku braku podania danych osobowych realizacja zadania przez Podmiot przetwarzający będzie niemożliwa.
5. У разі, коли надання даних з метою їх обробки відповідно до ст. 6 абзац 1 літ. а) Загального регламенту про захист даних (РЕГЛАМЕНТ) буде добровільне, і у випадку обробки конфіденційних даних: відповідно до ст. 9 абзац 2 буква а), РЕГЛАМЕНТУ, тобто обробка на підставі згоди, особа, якої даних буде це стосуватися буде негайно проінформована Міським центром соціальної допомоги у Бжозові про це, щоб дати згоду на обробку персональних даних. Згода на обробку персональних даних може бути відкликана в будь-який час. Відкликання згоди не впливає на законність попередньої обробки даних. Однак відкликання згоди може перешкодити Міському центру соціальної допомоги досягти мету обробки персональних даних на підставі наданої згоди.

5. W sytuacji zaistnienia dobrowolności podania danych celem ich przetwarzania na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a) ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO), a w przypadku przetwarzania danych wrażliwych: na podstawie art. 9 ust. 2 lit a), RODO, tj. przetwarzania na podstawie wyrażonej zgody, osoba której dane będą to dotyczyć zostanie o tym niezwłocznie poinformowana celem wyrażenia zgody na przetwarzanie danych osobowych przez MOPS w Brzozowie. Zgoda na przetwarzanie danych osobowych może zostać cofnięta w dowolnym momencie. Cofnięcie zgody nie wpływa na zgodność z prawem wcześniejszego przetwarzania danych. Cofnięcie zgody może jednak prowadzić do uniemożliwienia realizacji przez MOPS celu przetwarzania danych osobowych na podstawie wyrażonej zgody.
6. Персональні дані, зібрані та оброблені Міським центром соціальної допомоги у Бжозуві, можуть бути доступні іншим одержувачам. Одержувачами персональних даних можуть бути, зокрема: оператори поштового зв'язку, суб'єкти, що надають кур'єрські, інформаційні, юридичні, бухгалтерські та фінансові послуги, банки та інші фінансові установи, а також органи державної влади з урахуванням п. 7 цієї клаузули.
6. Zbierane i przetwarzane przez MOPS w Brzozowie dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom. Odbiorcami danych osobowych mogą być w szczególności: operatorzy pocztowi, podmioty świadczące usługi kurierskie, usługi informatyczne, prawne, księgowo – finansowe, banki oraz inne instytucje finansowe, a także organy publiczne z zastrzeżeniem pkt. 7 niniejszej klauzuli.
7. Органи публічної влади, які на підставі законодавчих положень можуть отримувати персональні дані в рамках певної процедури, не є одержувачами персональних даних.
7. Organy publiczne, które na podstawie przepisów prawa mogą otrzymywać dane osobowe w ramach konkretnego postępowania nie są odbiorcami danych osobowych.
8. Ви маєте право вимагати від Адміністратора доступу до персональних даних (згідно зі статтею 15 РЕГЛАМЕНТУ), виправити їх (згідно зі статтею 16 РЕГЛАМЕНТУ), видалити (відповідно до статті 17 РЕГЛАМЕНТУ), обмежити обробку (відповідно до статті 18 РЕГЛАМЕНТУ), перенести дані (згідно зі статтею 20 РЕГЛАМЕНТУ) та право на заперечення (згідно зі статтею 21 РЕГЛАМЕНТУ), за умови фактично та юридично можливого здійснення цих прав.
8. Przysługuje Pani/Panu prawo żądania od Administratora dostępu do danych osobowych (na podstawie art. 15 RODO), ich sprostowania (na podstawie art. 16 RODO), usunięcia (na podstawie art. 17 RODO), ograniczenia przetwarzania (na podstawie art. 18 RODO), przenoszenia danych (na podstawie art. 20 RODO) oraz prawo do wniesienia sprzeciwu (na podstawie art. 21 RODO), o ile będzie istniała faktyczna i prawna możliwość realizacji tych praw.
9. Ви маєте право подати скаргу до Голови Управління із захисту персональних даних, якщо обробка персональних даних Адміністратором порушує положення про захист персональних даних.
9. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w przypadku gdy przetwarzanie przez Administratora danych osobowych narusza przepisy o ochronie danych osobowych.
10. Персональні дані оброблятимуться Міським центром соціальної допомоги у Бжозові протягом часу, необхідного для виконання завдань, зазначених у п. 3 цієї клаузули, а потім зберігатимуться протягом строку, відповідного до законодавства та зазначеного в єдиному речовому переліку актів та інструкцій щодо організації та обсягу діяльності складу актів для Міського центру соціальної допомоги у Бжозові. Потім вони підлягатимуть архівній оцінці з точки зору знищення чи подальшого терміну зберігання.
10. Dane osobowe będą przetwarzane przez MOPS w Brzozowie przez czas niezbędny do realizacji zadań określonych w pkt. 3 niniejszej klauzuli, a następnie przechowywane będą przez okres zgodny z przepisami prawa i określony w jednolitym rzeczowym wykazie akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działań składnicy akt dla Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Brzozowie. Następnie podlegać będą ocenie archiwalnej w zakresie zniszczenia lub dalszego okresu przechowywania.
11. Ваши персональні дані не будуть передані в третю країну або міжнародну організацію.
11. Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego, ani organizacji międzynarodowej.
12. Суб'єктами, яким ми доручили обробку Ваших персональних даних, на підставі договору про доручення обробки персональних даних, є суб'єкти, які надають нам послуги у сфері доставки, обслуговування та ремонту комп'ютерного програмного забезпечення, а також суб'єкт, що надає юридичні послуги.
12. Podmiotami, którym powierzyliśmy przetwarzanie Pani/Pana dane osobowe, na podstawie umowy o powierzeniu przetwarzania danych osobowych, są podmioty świadczące dla nas usługi w zakresie dostawy, serwisu i naprawy oprogramowania komputerowego, oraz podmiot świadczący usługi prawne.
13. Обробка ваших даних не буде підлягати автоматизованому прийняттю рішень, включаючи профілювання, зазначене у ст. 22 абзац 1 і 4 РЕГЛАМЕНТА.
13. Przetwarzanie Pani/Pana danych nie będzie podlegało zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu, o którym mowa w art. 22 ust. 1 i 4 RODO.